

## LICENCINĖ SUTARTIS Nr.

## DĖL TEISĖS NAUDOTI LATGA-A REPERTUARO KŪRINIUS VIEŠAM ATLIKIMUI VIEŠBUČIUOSE, RESTORANUOSE, KAVINĖSE, BARUOSE

2011 m. \_\_\_\_\_ d.

Vilnius

Lietuvos autorių teisių gynimo asociacijos agentūra, toliau sutartyje vadinama LATGA-A, kurios buveinė yra J. Basanavičiaus g. 4B, LT 01118 Vilniuje, kurios vardu sutartį pasirašo generalinis direktorius Edmundas Vaitekūnas, veikiantis pagal agentūros įstatus – vieną šalių, toliau sutartyje vadinamas Kūrinių naudotoju (kurio buveinė yra \_\_\_\_\_), kurios vardu sutartį pasirašo \_\_\_\_\_, veikiantis(-ti) pagal \_\_\_\_\_, - kita šalis, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu, sudarė šią sutartį.

**1 straipsnis. Sutartyje naudojamų sąvokos**

1. *Atliktų kūrinių programa* – sąrašas kūrinių (nurodant kūrinių pavadinimą, autorius, atlikėjus) (nurodant kūrinių naudotojas viešai atliko per ataskaitinį laikotarpį).

2. *Autorinis atlyginimas* – remiantis Tarifų nuostatomis suskaičiuotas ir Kūrinių naudotojo mokėtinos sumos už teisę viešai atlikti LATGA-A repertuaro kūrinius šioje sutartyje nurodytais būdais.

3. *Įstatymas* – Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas (Žin., 1999, Nr. 50-1598, 2003, Nr. 28-1125, 2006, Nr. 116-855, 2008, Nr. 35-1454).

**4. Kūrinių naudojimo būdai:**

1.) Foninė muzika – kūriniai naudojami tik muzikiniam fonui sudaryti, panaudojant fonogramą ar audiovizualinį kūrinių įrašą, radijo ir televizijos transliaciją ar retransliaciją;

2.) Gyvai atliekamų muzikos kūrinių naudojimas pasilinksminimui ir šokiams – kūrinių atlikimas, tiesiogiai dalyvaujant jų atlikėjui. Ši sąvoka apima tiek tiesioginį (gyvą) atlikimą, tiek atlikimą pagal fonogramą, kai žiūrovai/klausytojai scenoje (arba jai prilyginamoje erdvėje) mato atliekamų kūrinių atlikėjų;

3.) Muzikos kūrinių garso įrašų naudojimas pasilinksminimui ir šokiams – kūriniai naudojami pasilinksminimui skirtų renginių metu (šokiai, karaokė, striptizas ir pan.), kai muzikos kūrinių atlikime tiesiogiai nedalyvauja jų atlikėjas ir kūriniai viešai atliekami, panaudojant fonogramą ar audiovizualinį kūrinių įrašą, radijo ir televizijos transliaciją ar retransliaciją.

5. *Kūrinių naudotojas* – fizinis arba juridinis asmuo, kuris naudoja kūrinių originalus ar jų kopijas viešam atlikimui. Atlikėjas nelaikomas viešai atliekamo kūrinių naudotoju, jeigu jis neorganizuoja ir/ar nefinansuoja kūrinių panaudojimo viešam atlikimui (Įstatymo 2 str. 20 d.).

**6. LATGA-A repertuaras:**

1.) Lietuvos Respublikos autorių, kurie perdavė LATGA-A'į administruoti savo turtingas teises, muzikos kūriniai su tekstu ar be jo;

2.) Užsienio autorių, kurie perdavė atitinkamoms užsienio šalių autorių teisių kolektyvinio administravimo organizacijoms administruoti savo turtingas teises ir su kuriomis LATGA-A yra pasirašiusi atstovavimo sutartis, muzikos kūriniai su tekstu ar be jo.

**7. Neteisėtai kūrinių naudojimas:**

1.) Kūrinių naudojimas autorinėje-licencinėje sutartyje nenurodytais būdais, joje neįvardintose ūkinės-komercinės veiklos vietose;

2.) Kūrinių naudojimas nemokant autorinio atlyginimo;

3.) Kūrinių panaudojimas be autoriaus, jo teisių perėmėjo ar jo tinkamai įgalioto asmens leidimo (nesudariusi autorinės-licencinės sutarties);

4.) Neteisėtų kūrinių kopijų naudojimas;

5.) Bet koks kūrinių naudojimas, atitinkantis Įstatymo 73 str. pateiktą autorių teisių pažeidimo sąvoką.

8. *Salės plotas* – ūkinės-komercinės veiklos vietos (restorano, kavinės, baro ir pan.) lankytojams skirtos salės, kurioje viešai atliekami LATGA-A repertuaro kūriniai, plotas. Naudojant kūrinius toje pačioje įmonėje, tačiau skirtingose salėse, autorinis

atlyginimas skaičiuojamas atskirai už kiekvieną salę, atsižvelgiant į kūrinių naudojimo būdus.

9. *Tarifai* – įstatymuose nustatyta tvarka patvirtinti LATGA-A Autorinio atlyginimo už viešą muzikos kūrinių atlikimą tarifai, kuriais remiantis nustatomas mokėtino autorinio atlyginimo dydis.

10. *Ūkinės-komercinės veiklos vieta* – šios sutarties apimtimi viešbutis, restoranas, baras, kavinė ar pan. su savo adresu ir/ar pavadinimu, kur viešai atliekami ir/ar viešai skelbiami LATGA-A repertuaro kūriniai.

11. *Viešas atlikimas* – kūrinių vaidinimas, dainavimas, grojimas, deklamavimas, skaitymas, šokis ar kitas kūrinių viešo atlikimo būdas tiek tiesiogiai (gyvas atlikimas), tiek pasitelkus bet kokias priemones ar įrangą kokioje nors viešojoje vietoje, kur tuo pačiu metu dalyvauja arba gali dalyvauti neapibrėžta visuomenės narių grupė (Įstatymo 2 str. 29 d.).

12. *Viešas paskelbimas* – šios sutarties apimtimi, viešas LATGA-A repertuaro kūrinių skelbimas viešbučio kambariuose.

13. *Viešbučio reitingas* – viešbučiui suteiktų reitingo žvaigždučių skaičius.

**2 straipsnis. Sutarties dalykas**

1. Įgyvendindama išimtinės turtingas autorių teises leisti viešai atlikti ir viešai skelbti kūrinius, LATGA-A suteikia Kūrinių naudotojui neišimtinę teisę naudoti LATGA-A repertuaro kūrinius viešam atlikimui ir viešam paskelbimui šioje sutartyje ir jos Priede Nr. 1, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, nurodytomis sąlygomis.

2. Kūrinių naudotojas įsipareigoja mokėti autorinį atlyginimą ir naudoti kūrinius pagal šioje sutartyje ir jos Priede Nr. 1, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, nustatytas sąlygas.

**3 straipsnis. Autorių turtingas teisės**

1. Kūrinių naudotojui suteikiama neišimtinė teisė viešai atlikti ir viešai skelbti LATGA-A repertuaro kūrinius šioje sutartyje ir jos Priede Nr. 1 nurodytose ūkinės-komercinės veiklos vietose, sutartyje ir jos Priede Nr. 1 apibrėžtais kūrinių naudojimo būdais.

2. LATGA-A turi teisę uždrausti atskirų kūrinių naudojimą, jeigu bus toks autoriaus pageidavimas. Informacija apie draudimą naudoti kūrinius Kūrinių naudotojui turi būti perduota ne vėliau kaip prieš 24 val. iki tokio draudimo įsigaliojimo.

3. Ši sutartis neapima ir nesuteikia teisės Kūrinių naudotojo patalpose naudoti muzikos kūrinius renginiuose, į kuriuos parduodami įėjimo bilietai, nepriklausomai nuo to, ar tokius renginius organizuoja Kūrinių naudotojas, ar trečiosios šalys.

4. Ši sutartis neapima ir nesuteikia teisės naudoti gretutinių teisių objektus.

**4 straipsnis. Kūrinių naudojimo būdai**

1. Pagal šios sutarties 3 str. 1 d. suteiktą neišimtinę teisę viešai atlikti LATGA-A repertuaro kūrinius Kūrinių naudotojas turi teisę šiuos kūrinius viešai atlikti ir viešai skelbti tik sutarties Priede Nr. 1 išvardintose ūkinės-komercinės veiklos vietose.

2. Kūrinių naudotojui suteikiama teisė naudoti LATGA-A repertuaro kūrinius tik tais būdais, kurie yra nurodyti Priede Nr. 1 ir už kuriuos yra suskaičiuotas autorinis atlyginimas.

3. Kūrinių naudotojui nesuteikiama teisė naudoti kūrinius renginiuose, į kuriuos parduodami įėjimo bilietai.

### 5 straipsnis. Autorinis atlyginimas

1. Už šios sutarties 3 str. 1 d. suteiktą teisę naudoti LATGA-A repertuaro kūrinius viešam atlikimui ir viešam paskelbimui Kūrinių naudotojas įsipareigoja nuo \_\_\_\_\_ mokėti LATGA-A'ai šios sutarties Priedo Nr. 1 II-me punkte nustatyto dydžio autorinį atlyginimą, lygų \_\_\_\_\_ Lt per mėnesį
2. Šios dalies nuostatos *taikomos / netaikomos* (nereikalingą išbraukti) nuo \_\_\_\_\_ iki \_\_\_\_\_, skaičiuojant 10% didesnį Autorinį atlyginimą (Priedo Nr. 1 III punktas), lygų \_\_\_\_\_ Lt per mėnesį, kurį Kūrinių naudotojas mokės vienerius metus (12 mėnesių), skaičiuojant nuo sutarties įsigaliojimo datos. Pasibaigus šioje dalyje nustatytam terminui, autorinis atlyginimas bus mokamas pagal šio straipsnio 1 dalies nuostatas.
3. Prie autorinio atlyginimo įstatymų nustatyta tvarka pridedamas PVM.
4. Šios sutarties 5 str. nustatyto autorinio atlyginimo ir PVM apmokėjimui LATGA-A įsipareigoja išrašyti ir šios sutarties Priede Nr. 1 nurodytu būdu ir adresu išsiųsti Kūrinių naudotojui PVM sąskaitą-faktūrą (arba ją įstatymų nustatyta tvarka atitinkantį dokumentą) iki atskaitinio mėnesio pabaigos.

### 6 straipsnis. Autorinio atlyginimo mokėjimas ir užskaitymas

1. Kūrinių naudotojas įsipareigoja sumokėti autorinį atlyginimą ir PVM pagal LATGA-A išrašytą ir pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą iki kito mėnesio 20 d. Nesumokėjęs iki šioje sutartyje nustatyto termino, Kūrinių naudotojas įsipareigoja mokėti LATGA-A 0,1% delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną praleistą termino dieną.
2. Apmokėdamas pateiktas PVM sąskaitas-faktūras, Kūrinių naudotojas įsipareigoja nurodyti apmokamos sąskaitos seriją ir numerį, o LATGA-A įsipareigoja užskaityti apmokėjimą nurodytai sąskaitai.
3. Kūrinių naudotojui pavėluotai apmokėjus pateiktas sąskaitas ir/ar nenurodžius apmokamos sąskaitos serijos ir numerio, LATGA-A turi teisę mokėjimą užskaityti anksčiausiai išrašyti sąskaitai.
4. Kūrinių naudotojui pavėluotai apmokėjus pateiktas sąskaitas, LATGA-A, remdamasi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.54 str. nuostatomis, Kūrinių naudotojo sumokėtas sumas pirmiausia skirs delspinigių apmokėjimui, likusias sumas užskaitydama kaip autorinį atlyginimą.

### 7 straipsnis. Kitos sąlygos

1. LATGA-A įsipareigoja nemokamai konsultuoti Kūrinių naudotoją autorinės teisės klausimais, susijusiais su šios sutarties vykdymu, suteikti būtiną jo veiklai informaciją apie savo bei užsienio autorių organizacijų narius ir jų kūrinius.
2. Kūrinių naudotojas *pateiks / nepateiks* (nereikalingą išbraukti) LATGA-A repertuaro kūrinių, naudojamų viešam atlikimui, programas pagal nustatytą formą.
3. Kūrinių naudotojui prisiėmus pareigą pateikti atliktų kūrinių programas, LATGA-A įsipareigoja aprūpinti jį atitinkamos formos blankų pavyzdžiais informacijai pateikti.
4. Kūrinių naudotojui pradėjus organizuoti renginius, į kuriuos parduodami įėjimo bilietai, jis įsipareigoja įstatyme nustatytais sąlygomis ir terminais sudaryti atskiras autorines-licencines sutartis dėl kūrinių naudojimo mokamame renginyje.
5. Jeigu Kūrinių naudotojo patalpose šio straipsnio 4 dalyje apibrėžtus renginius organizuoja tretieji asmenys, Kūrinių naudotojas įsipareigoja prieš 5 darbo dienas apie tokius renginius informuoti LATGA-A, nurodant renginio datą, pobūdį ir organizatorių.
6. Pasikeitus Kūrinių naudotojo įmonės teisei formai, banko rekvizitams, įmonės ir/ar ūkinės-komercinės veiklos vietos pavadinimui ar kitiems šioje sutartyje nurodytiems rekvizitams, Kūrinių naudotojas privalo per 7 kalendorines dienas nuo šių duomenų pasikeitimo kreiptis į LATGA-A dėl šioje sutartyje nurodytų duomenų patikslinimo ir pateikti motyvuotą prašymą bei dokumentus, patvirtinančius pasikeitusius duomenis.
7. Kūrinių naudotojas, nutraukęs veiklą arba pasikeitus jo veiklos sąlygoms (pradedami naudoti kūriniai ūkinės-komercinės veiklos vietose, nenurodytose šioje sutartyje ir/ar joje nenurodytais būdais, padidėja arba sumažėja salės plotas, pasikeičia pasilinksinimo ir šokių muzikos atlikimo kartai per savaitę,

nebenaudojama arba pradedama naudoti foninė muzika ir pan.), ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas privalo apie tai raštu registruotu laišku informuoti LATGA-A. Kai Kūrinių naudotojas dėl techninių ar kitų svarbių priežasčių laikinai nenaudoja LATGA-A repertuaro, priverolių vykdymas pagal šią sutartį sustabdomas, jeigu Kūrinių naudotojas apie tai praneša LATGA-A raštu registruotu laišku ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas nuo kūrinių naudojimo nutraukimo dienos.

8. Papildomus susitarimus dėl sutarties pakeitimų ir papildymų šalys sudaro raštu ir jie įsigalioja tik abiem sutarties šalims pasirašius. Sutarties pakeitimai ir papildymai yra neatskiriama šios sutarties dalis.

### 8 straipsnis. Šalių atsakomybė

1. LATGA-A garantuoja, kad turi visus reikiamus autorių įgaliojimus ir prisiima pareigą priimti sau autorių pretenzijas, pareikštas Kūrinių naudotojui, dėl jų kūrinių panaudojimo šios sutarties apimtimi.
2. Nutraukus šią sutartį, Kūrinių naudotojas netenka teisės naudoti kūrinius. Neteisėtai naudojant kūrinius taikoma atsakomybė, numatyta Įstatymo VI skyriuje „Autorių teisių, gretutinių teisių ir *sui generis* teisių gynimas“. Palikus sutartį galioti ar ją nutraukus, LATGA-A turi teisę kreiptis į teismą dėl nesumokėto autorinio atlyginimo išieškojimo.
3. Kūrinių naudotojui pradėjus naudoti kūrinius šioje sutartyje ir jos prieduose nenurodytose ūkinės-komercinės veiklos vietose, nenurodytais būdais arba pasikeitus kūrinių naudojimo sąlygoms taip, kad už tai turėtų būti skaičiuojamas didesnis negu numatytas pasirašytoje sutartyje autorinis atlyginimas (padidėjo salės plotas ir/ar pasilinksinimo ir šokių muzikos atlikimo kartai per savaitę, pradėta naudoti foninė muzika ir pan.) ir laiku bei tinkamai, kaip tai numatyta šios sutarties 8 str. 5 d., neinformavus LATGA-A apie tokius veiklos sąlygų pasikeitimus, LATGA-A tai traktuos kaip neteisėtą kūrinių panaudojimą. Tokiu atveju LATGA-A pasilieka teisę kreiptis į teismą dėl 2 kartus didesnio, negu priklausytų mokėti pagal sutartį, autorinio atlyginimo išieškojimo.
4. Kūrinių naudotojui neįvykdžius šios sutarties 8 str. 5 d. priimto įsipareigojimo, bus laikoma, kad tokius renginius organizavo Kūrinių naudotojas.
5. Kūrinių naudotojui neįvykdžius šios sutarties 8 str. 6 d. priimto įsipareigojimo, jis negali pareikšti pretenzijų ar atskirtimų, jog LATGA-A veiksmai, atlikti pagal paskutinius žinomus rekvizitus, neatitinka šios sutarties sąlygų arba jog jis negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos rekvizitus.

### 9 straipsnis. Sutarties įsigaliojimas, galiojimo terminas ir nutraukimas.

1. Sutartis įsigalioja nuo 2011.\_\_\_\_ ir galioja iki 2012.\_\_\_\_. Ji automatiškai pratęsiama kasmet, jeigu, likus 1 mėnesiui iki sutarties pabaigos, nei viena iš pasirašiusių šalių nepraneša apie jos nutraukimą, informuodama apie tai registruotu laišku.
2. Kūrinių naudotojui per mėnesį neapmokėjus LATGA-A išrašytą ir pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą, LATGA-A turi teisę vienašališkai nutraukti šią sutartį, informuodama apie tai registruotu laišku.
3. Jeigu Kūrinių naudotojas nutraukia šioje sutartyje nurodytose ūkinės-komercinės veiklos vietose LATGA-A repertuaro kūrinių naudojimą, jis turi teisę nutraukti šią sutartį, informuodamas apie tai LATGA-A prieš 10 darbo dienų registruotu laišku.
4. Pasikeitus Tarifų nuostatomis šalys susitaria per mėnesį nuo pakeitimų įsigaliojimo pradėti derybas dėl sutarties koregavimo arba naujos sutarties pasirašymo. Šalims per nustatytą terminą nepradėjus derybų ir/ar nesusitarus, LATGA-A turi teisę vienašališkai nutraukti šią sutartį, informuodama apie tai registruotu laišku.

### 10 straipsnis. Ginčų sprendimas

Abi sutarties šalys įsipareigoja visus išylančius nesutarimus dėl sutarties vykdymo spręsti derybų keliu, o jų neišsprendus – įstatymų numatyta tvarka.

### 11 straipsnis. Baigiamosios nuostatos

Sutartis pasirašyta 2 (dviem), turinčiais vienodą juridinę galią, egzemplioriais.

**Šalių adresai ir rekvizitai:****LATGA-A**

Lietuvos autorių teisių gynimo asociacijos agentūra

J. Basanavičiaus 4b, LT-01118 Vilnius

Tel. (8 5) 265 16 00, 265 15 90, faksas 265 13 77

Interneto svetainė: <http://www.latga.lt>

El. paštas: [latga@latga.lt](mailto:latga@latga.lt)

Įmonės kodas: 1100 61038

PVM mokėtojo kodas LT100610314

A/S Nr. LT71 7044 0600 0038 2455

AB SEB bankas

Banko kodas 70440

Edmundas Vaitiekūnas

Generalinis direktorius

**KŪRINIŲ NAUDOTOJAS**

Tel., faksas:

Interneto svetainė:

El. paštas:

Įmonės kodas:

PVM mokėtojo kodas:

Banko kodas

**Tik susipažinimui**

---

(parašas ir antspaudas)

---

(parašas ir antspaudas)

Priedas Nr. 1

Prie 2011 m. \_\_\_\_\_ d. sudarytos licencinės sutarties

AUTORINIS ATLYGINIMAS UŽ LATGA-A REPERTUARO KŪRINIŲ NAUDOJIMĄ VIEŠAM ATLIKIMUI IR VIEŠAM PASKELBIMUI

# Tik susipažinimui

(KŪRINIŲ NAUDOTOJAS)

(ADRESAS, TELEFONAS, FAKSAS, EL. PAŠTAS KORESPONDENCIJAI)

Šalys susitaria, kad sąskaitos autorinio atlyginimo apmokėjimui bus pateikiamos:

(FAKSAS, EL. PAŠTO/PAŠTO ADRESAS SĄSKAITOMS)

## I. Informacija apie Kūrinių naudotojo patalpas ir kūrinių naudojimo būdus

Ūkinės-komercinės veiklos vieta		Viešbučio kambariai		Bendro naudojimo patalpos	
Pavadinimas	Adresas	Kambarių, kuriuose naudojami radijo ir TV aparatai, skaičius viešbutyje	Viešbučio reitingas (reitingo žvaigždučių skaičius)	Vestibiulio salės plotas, kv.m.	Poilsiai ir/ar sportui skirtų patalpų plotai kv.m.

Ūkinės-komercinės veiklos vieta			Foninė muzika restoranuose, kavinėse, baruose		Kūrinių naudojimas pasilinksminimui, šokiams ir pan.		
Pavadinimas	Adresas	Darbo laikas	Restorano, kavinės, baro salės plotas, kv.m.	Bendro naudojimo patalpų plotas, kv.m.	Restorano, kavinės, baro salės plotas, kv.m.	Muzikos kūrinių garso įrašai naudojami (kartai per savaitę)	Gyvai atliekami muzikos kūriniai naudojami (kartai per savaitę)

## II. Autorinis atlyginimas už muzikos kūrinių naudojimą, taikoma nuo \_\_\_\_\_

Ūkinės-komercinės veiklos vieta	Viešbučio kambariai	Foninė muzika				Kūrinių naudojimas pasilinksminimui, šokiams ir pan.	
Pavadinimas	Tarifas pagal reitingą: XX,XX Lt už vieną kambarį per metus	Papildoma 5% priemoka už kiekvieną darbo valandą po 24 val., kai įmonė dirba iki 24 val. ir tęsia darbą po 24 val.	Taikoma 25% nuolaida, kai įmonė dirba iki 20 val.	Už kūrinių naudojimą restorane, kavinėje, bare	Už kūrinių naudojimą bendro naudojimo patalpose	Už garso įrašų naudojimą	Už gyvai atliekamus muzikos kūrinius

Iš viso autorinio atlyginimo: \_\_\_\_\_ Lt per mėnesį (be PVM)

## III. Autorinis atlyginimas, skaičiuojamas su 10% priemoka, jeigu ši sutartis sudaroma jau pradėjus naudoti LATGA-A repertuaro kūrinius, taikoma nuo \_\_\_\_\_ iki \_\_\_\_\_.

Iš viso autorinio atlyginimo: \_\_\_\_\_ Lt per mėnesį (be PVM)

# Tik susipažinimui

LATGA-A \_\_\_\_\_

(parašas ir antspaudas)

KŪRINIŲ NAUDOTOJAS \_\_\_\_\_

(parašas ir antspaudas)